

Portfolio Speak Out!

Läraranvisning punktskrift

Verksnummer: 40038

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ringa oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Portfolio Speak Out!

Författare: Cecilia Nihlén Laurie Gardenkrans

ISBN: 978-91-21-14735-1

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	2
Pedagogiska tips	7

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp den tryckta punktskriften samt eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Punktskriften riskerar att plattas till och svällpappersbilderna kan klibba ihop om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- Eleven har fått en enkel bildbeskrivning på svenska efter varje ord/text, där den seende eleven har en bild som visar vad ordet betyder. Se sidspecifika ändringar nedan. Före respektive lista med översättningar står det "Bildordlista".
- Det finns inga markeringar för kursiv eller fet stil.
- Denna bok innehåller inte några versaler.
- All förlagsinformation sid. 2 och baksidestext utgår.
- Den lilla notikonen utgår och ersätts med ordet sång.
- Många bilder i boken ger information och ledtrådar om vad som står i texten. Alla bilderna har raderats och vissa av dem har fått en kort beskrivning av vad bilden föreställer. Bildbeskrivningen har infogats i brödtexten efter dialogerna (exempelvis). Bildbeskrivningen föregås av ordet bild: för att eleven ska veta att det är text som är tillförd. Om det är något litet som bildbeskrivits, till exempel färgerna på sidan 4, har dessa lagts i direkt anslutning till sin text.

Sidspecifika förändringar

1

Bilderna har beskrivits enligt nedan:

en tjej med rolig frisyra säger:

– hello, everybody!

how are you?

my name is sue.

i'm pleased to meet you.

en surfare säger:

– g'day mate! my name is tom.

i'm from australia.

where are you from?

en tjej vid en dator säger:

– hi there, kids! i'm from the usa.

let's learn some english.

come on, let's play!

3

bild: ett klassrum med många barn och en lärare. några sitter runt ett stort bord. två barn är på väg ut genom dörren. en står på händerna. en ligger och läser på golvet. alla pratar med varandra. de ser glada ut. fönstret är öppet. klockan är tre.

8

Följande text har lagts till:

två flaggor:

sweden's flag is blue and yellow.

sveriges flagga: blå botten, gult kors.

canada's flag is red and white.

kanadas flagga: vit botten med ett rött eklöv samt två röda fält på sidorna.

9

bild: två tjejer pratar i telefon. en tänker på en röd t-shirt med vita prickar och ett par blå jeans. den andra tänker på ett par randiga shorts och en vit skjorta.

10

Följande bildbeskrivning behövs för att kunna hitta "Missing persons". Alla personer på bilden är dock inte beskrivna. Observera att bildbeskrivningen ligger efter uppgiften.

bild: flera barn står på led. här kan du läsa vad några har på sig.

en tjej med gul kjol och prickig kofta.

en kille med blå byxor, blå kofta, randig tröja och gröna tränings skor.

en kille med svarta skor, bruna byxor, grårandig jacka, gul halsduk, röda vantar och keps.

en tjej med röd och svartprickig klänning, gröna strumpbyxor och blå skor.

en kille med grön tröja, blå byxor och keps.

en tjej med svart och vitprickig kjol, en gul blus, ett orange bälte, vita strumpor och tränings skor.

14

bild: en skolsköterska pratar med en flicka och en pojke. de sitter på varsin stol och verkar må dåligt. killen har ont i magen och mår illa. tjejens näsa rinner och hon har huvudvärk.

16

Sidan har strukturerats om:

bild: en picknick med familjen en solig dag. några leker, några har just kommit, några sitter på en filt och äter. alla är glada.

ord från bilden:

children

uncle

aunt

cousins

grandmother

grandfather

mother

father

sister

brother

19

Begivenheterna runt cirkeln

halloween - october

christmas - december

valentine's day - february
easter - april
midsummer's day – june

30

bild: i djuraffären. man kan köpa en ödla, en hund, en kanin och vandrare pinnar. en pojke vill köpa ett djur. hans mamma ser ut att fundera på saken.

30

Bildbeskrivningar har lagts till där de hör hemma:

bild: ett terrarium med sand och lite myror finns en skylt.

antfarm for sale

£ 14.50

20 big, black ants with home and food

phone 246 831

bild: vid en tom fågelbur finns en skylt.

big bird wanted

a talking parrot!

i have the cage-

you 've got the bird

tel. 899 056

34

bild: en klocka, med siffrorna 1 till 12.

klockan ett 1 o'clock

vid tvåan good afternoon!

vid trean a quarter past

vid sexan half past

vid sjuan good morning! good evening!

vid nian a quarter to

35

Bildbeskrivningarna har lagts till där de hör hemma:

5 bilder och texter som visar vad en flicka gör under dagen.

– when do you get up

– at seven o'clock.

bild: en flicka ligger i sängen. klockan är sju.

– when does school start?

– at eight o'clock.

bild: flickan springer till skolan klockan 8.

– when is lunch?

– at half past eleven.

bild: flickan äter lunch klockan halv tolv.

– when does school finish?

– at half past two.

bild: flickan springer ut ur klassrummet klockan halv tre.

– when do you go to bed?

– at nine o'clock.

bild: flickan sover klockan 9.

35

Tabelluppställningen skrivs så här:

time subject

8.00 maths

9.00 english

40

Bildbeskrivningarna har lagts tillsammans med den flagga som beskrivs:

flags - flaggor

swedish flag - blå botten, gult kors

finnish flag - vit botten, blått kors

norwegian flag - röd botten, blått kors med vit kant

danish flag - röd botten, vitt kors

british flag - blå botten, dubbla kors i rött och vitt

french flag - blå, vit, röd i lodräta fält

german flag - svart, röd, gul i vågräta fält

indian flag - orange, vit, grön i vågräta fält

south african flag - svart, gul, grön, vit, röd, blå

canadian flag - vit botten med rött eklöv samt två röda fält på sidorna

australian flag - blå botten, 5 vita prickar och en vit stjärna, liten bild av engelska flaggan

american flag - botten har 13 ränder, röda och vita, samt ett litet blått fält med 50 stjärnor.

new zealand flag - blå botten, liten bild på engelska flaggan samt fyra röda stjärnor i det blåa fältet.

45-46

Tabelluppställningen skrivs så här:

tema: introduction

vad du kan lära dig: att säga vem du är och varifrån du kommer

fraser: what's your name? where are you from?

tema: good morning and goodbye

vad du kan lära dig: att hälsa vid olika tider på dagen. att fråga vad någon heter.

fraser: good morning! goodbye! good night! what's her/his name?

osv.

Pedagogiska tips

- Berätta för eleven hur boken är upplagd och att den skiljer sig från kamraternas böcker, genom att till exempel beskriva hur bilder har hanterats.
- Eleven har fått en enkel beskrivning av flaggorna på sidan 40-41. Rita upp flaggorna på en ritmuff och förklara de olika färgfälten för eleven. Om eleven är mycket intresserad går det att beställa svällbild på flaggorna hos SPSM.
- Alla bilder är inte beskrivna, utan ett urval har gjorts med avseende på hur mycket hjälp de ger och hur mycket tid det tar för eleven att skifta från svenska till engelska. Fyll på med muntliga bildbeskrivningar, så att eleven med svår synnedsättning/blindhet också får tillgång till ledtrådar i bilder. Detta gäller också bildordlistorna.
- Svartskriftsboken innehåller många rutor och texterna åtskiljs genom att till exempel placeras parallellt. I punktskriftsboken har inte rutor osv särskiljts. Detta gör att det ibland kan vara svårt att urskilja när ett nytt stycke dyker upp.